



許南麒編訳

祝福のうた

未来社

祝福のうた

許南麒編訳

未来社

祝福のうた

一九八六年二月一六日 第一刷発行

定価 二〇〇〇円

編訳者 許南麒

発行者 西谷能雄

発行所 株式会社 未来社

東京都文京区小石川三―七―二

電話(〇三)八一四―五五二―一

振替・東京七―八七三―八五番

本文印刷〓モリモト印刷

装 本〓形成社印刷

製 本〓今泉誠文社

乱丁・落丁本はおとりかえます。

この詩集は

親愛なる指導者金正日書記に、世界各国の人びとから寄せられた
献詩の中から、四八篇を選んで収録したものである。

これらの献詩は、優に数百篇を越えよう。残りの詩篇も遠からず
詩集にまとめたいと思っている。

原詩は、それぞれ語学の専門家により朝鮮語になおされ、それを
また日本語に翻訳した。

この詩集が、日本の詩を愛するひとに、きょうの朝鮮を知る上
において何かの参考になれば幸いだと思っている。

許南麒

祝福のうた
目次

偉大な二月の記念日……………	カルメルロ	ガルシア	ヘルナンデス…	二
金正日同志は世界人民のしあわせ……………	イード	エス	カチル…	六
嚮導の光りのもとに……………	ムハムマード	サルリム…		三
金正日同志に捧げる歌……………	ヘルズム	ペテール…		二五
祝願の詩……………	チエコスロバキヤの一市民…			六
宇宙に輝くその光りのもとに……………	ゲ	アナスダンボ…		三
嚮導の星……………	ムハムマード	シルヨマール…		五
嚮導の光りでわれわれの前途を明るく				
照らしてください……………	ウムベルド	オルデイス	プロレス…	六
太陽が昇って……………	フレディ	カイトン	エスコルシア…	三
自主時代の偉大な嚮導の星……………	サワドコ	ムツサ…		四
親愛なる指導者金正日同志こそコンクリートの壁を				
叩きこわすであろう……………	ルイス	マヌエル	デ	
		アラウジョ…		五

おお 親愛なる指導者同志よ……

金正日同志が誕生されて……	アルペルド	ヌゲマ	オンド	ノボノ……	五
偉大な嚮導の星……	アンヘル	カスドロ	ラハレルヨ……		三
奇跡の創造者 金正日同志……	セイデイ	マスデイ	キテイクワ……		七
チュチエ偉業の継承者……	カラムカ	ベネタン……			四
偉大な太陽の光り……	キンワシ	エドムンド……			七
党と人民の偉大な指導者金正日同志……	ゲオルギ	ス	オチエレイ……		八
共産主義の明るい太陽……			サツキー……		四
革命の指導者……	モハメド	セイフォ	デイン……		九
朝鮮はもう一人の					
二〇世紀の英雄を迎えた……	イ	エフ	スイリフル……		三
二月に咲いた春の花……	サーナ	アブ	アル	ハーシン……	六

チュチェ偉業を輝かせている

親愛なる指導者同志に……………サムエル　ベイカ… 一〇〇

百戦百勝の金日成主義者……………シラーズ　チウドリー… 一〇四

親愛なる指導者金正日同志に人民の栄光を

つつしんで捧げる……………ジョン　リハンウィッチ　コンパ… 一〇九

朝鮮革命の燈台……………ラディア　ウムテンケティ… 一二四

全世界の人たち　みな　あなたを敬う……………チョコ　デニイ… 一二九

親愛なる金正日同志に敬意を……………ブビカール　カマラ… 一三三

親愛なる指導者金正日同志は

永遠に光りを放つ嚮導の星……………ドウマ　トミニック… 一三七

偉大な嚮導星万歳！……………ドジュイレ　ムツサ… 一三三

親愛なる指導者金正日同志……………ハミード　マホメッド　ワピ… 一三五

嚮導の星……………ビシュワナス… 一三八

祝福のうたを捧げる……………ビアンカ　バビエリ…一四

親愛なる指導者金正日同志に捧げる

万年長寿のうた……………ヘス　ゴホビ　アトリエン…一四

金正日同志は輝く嚮導の星……………メダ　シャルル…一五

東方の太陽　金正日……………ホーセンチ　エドウ…一五

親愛なる指導者金正日同志に捧げる……………ホーセンチ　エドウ…一六

金正日同志　その方は思想と理論の天才……………マパージャ　エム…一六

若き指導者　飛躍の一筋道を率いて行かれる………

……………ミロコスドフ　ウイドル　ブドルウィッチ…一六

自主偉業の嚮導星金正日同志に……………ムースターパ　アサール…一七

親愛なる指導者金正日同志……………ムースターパ　トウレ…一七

輝く革命の星……………ワシヤヤ　デイ…一八

嚮導の星を仰ぎみながら……………エム　ラフマン…一八

限りなく慈しみ深いふところ……………	アリ	モハメッド	アダーヤ……………	一九〇	
その方に祝賀を……………	アブドラウプ	キバル	フキアーニ……………	一九六	
嚮導星……………	……………	ササイ	デシヨメ……………	一九九	
おお 彼は偉大だ……………	……………	テムバ	マヒコ……………	二〇三	
二〇世紀の天才……………	ゴードウィン	エル	エム	ウンディヨギ……………	二〇五

祝福のうた

偉大な二月の記念日

カルメルロ ガルシア ヘルナンデス

(キューバの詩人)

ああ 永遠^{とわ}につながる二月の日の光り、
明るいその光りが

新しい世界を照らす、

輝かしい二月一六日、

革命の聖なる山白頭^{ベクトウ}の谷深い密林で

もっとも偉大な方が誕生されたのだ、

山鳥のうたを聞きながら

吹雪ふきすさぶ密宮で

偉大な方が誕生されたのだ、

あなたは チヨンジ 天池の あお 碧い気性を抱き

抗日の莊嚴な砲声を耳にし

革命家の剛直な闘志を育てて

大きくなられた、

あなたは 幼いときから

無敵の力をやしない、

チュチェの湧き水を飲み、

隙を見つけては勉強にいそしみ、

人民の中で 知恵を学び

あなたの思想は 熟していった、

万民の愛と 歓呼を受け

革命を組織して来られた

民衆の父 領袖の崇高な風貌を再現した

あなたは チュチェ朝鮮を率いるすぐれた指導者、
革命の英才、

偉大な領袖が創始された

チュチェ思想は

思想の分野でとりいれられた

高貴な果実、

チュチェ思想の革命的旗印を高く掲げ

人類のための思想的宝庫を

豊かなものにして行かれる

あなたは 思想・理論の大家、

偉大な教師、

領袖は 労働者階級の前で

世界革命のために 新しく 広い道を開き

勤労人民大衆のために 歴史的転換をされた方、

領袖の革命偉業を継ぐあなたは

チュチェ思想の もっとも完璧な体现者であり、また具現者、

すべての兄弟的人民の革命を助ける